**注音與拼音使用比較**

| **項目** | **注音** | **拼音** |
| --- | --- | --- |
| 1.來源 | 民國7年([1918](http://zh.wikipedia.org/wiki/1918%E5%B9%B4))11月教育部公布國語[注音](http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%B3%A8%E9%9F%B3)ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄈ等，即[**國音字母第一式**](http://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=%E6%B3%A8%E9%9F%B3%E7%AC%AC%E4%B8%80%E5%BC%8F&action=edit&redlink=1)。 | 民國17年([1928](http://zh.wikipedia.org/wiki/1928%E5%B9%B4))9月由國民政府大學院院長[蔡元培](http://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%94%A1%E5%85%83%E5%9F%B9)公布國語統一委員會所制訂之「[國語羅馬字](http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%9C%8B%E8%AA%9E%E7%BE%85%E9%A6%AC%E5%AD%97)」，為[**國音字母第二式**](http://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=%E6%B3%A8%E9%9F%B3%E7%AC%AC%E4%B8%80%E5%BC%8F&action=edit&redlink=1)**。** |
| 2.演變 | **一脈相傳，小幅更動。** | 修訂為中國漢語拼音(1958)和台灣通用拼音(2000) |
| 3.符號形狀 | 章太炎(炳麟)依古文篆籀徑省之形創造，有助國字書寫。  但生活環境中不常見。 | 英文字母。  **處處可見(招牌上常有英文字)。**  **直式書寫加拼音較不順。** |
| 4.符號數 | 37個(聲母21個，韻母16個) | **26個英文字母，較有利初學者認讀字形。** |
| 5.音素數 | 一個字符有一到三音素(複合音ㄤ、ㄥ)，複合音不易學好。 | 一個字符只有一音素。  **沒有複合音的困擾。** |
| 6.字母數 | **一國字有一到三個字母**，智慧注音法只要輸入一個字母。 | 一國字有一到六個字母，智慧拼音法只要輸入一個字母。 |
| 7.使用地區 | 台灣 | **台灣以外的華語地區。**  台灣自2009年起，中文譯音採用漢語拼音。 |
| 8.用途 | 注音 | **注音和譯音(漢語拼音)** |
| 9.費用 | 免費 | 免費 |
| 10.國人習慣 | **國人皆已習慣，要改不容易，有情感、慣性等因素。** | 拼音架構在注音符號上，只有符號不同，數週即可熟識。 |
| 11.現有資源 | **老師皆已熟識，教材完備，有充分的課外讀物，但對母語非國語的初學者無助益。** | 教師需再學習拼音。  中國教材資源豐富，電子字典已雙音並存。  電子書可多音並存學習，而增加成本有限。 |
| 12.國際認證 | 未認證。 | **國際標準ISO 7098(1981年漢語拼音)** |
| 13.國內通用性 | 與其他母語不相容。 | **與客語、台語、廣東話等各種拼音母語相容性高 ，便於學習遷移。** |
| 14.國際通用性 | 注音無法相容外來語，很多的國名、地名、人名，發音有誤差。 | **與英文相容性高，助於學習世界各種拼音語言。**  **外國人學習中文時較容易入門。**  漢語拼音的 q x是ㄑㄒ，和外國人原本的發音不同。 |
| 15.學習複雜度 | 小學要學習多種音標(國語、台語、客語及英語等)。 | 中國大陸只學拼音也能將中文學好。  同時學拼音和英文，較易混淆，但可提高語言覺察度。 |
| 16.資訊便利 | 要多記一個37鍵的鍵盤。  鍵盤需加注音符號較雜亂。 | **只要記26鍵的英文鍵盤。**  **用一般鍵盤即可。** |
| 17.準確性 | 光靠音標，無法學到音調。  發音受前後音的影響，沒有絕對固定的音值標準。 | 外國人看著拼音讀中文，易與母國音標連結，但有時發音不準，不易矯正。  要達到標準靠多聽多講。 |
| 18.選擇性 | 只有一套符號系統。 | 有威妥瑪拼音，耶魯拼音，通用拼音，漢語拼音等多套符號系統，大同小異，利弊互見，很難取捨。 |
| 19.語言政治 | 有主體性、獨特性。 | 有助本土台語及客語等母語的羅馬拼音學習。 |
| 20.文化傳承 | 自1918年起使用。  自1946起在台使用。 | 自1958起在中國大陸使用。  **19世紀即有台語及客語的羅馬拼音書籍。**  國音是輔助工具，更換符號無損象形文字的中文傳承 |